



**UNIVERSITÀ
DEL SALENTO**



Oggetto: Avviso pubblico di procedura comparativa per l'affidamento di n. 7 incarichi di docenza nell'ambito della Scuola Estiva di Traduzione Audiovisiva Unisalento – a.a. 2022/2023.

LA DIRETTRICE

- VISTO il “Regolamento per il conferimento di incarichi esterni di lavoro autonomo ai sensi dell’art. 7, comma 6 del D.Lgs. 30 marzo 2001, n. 165” emanato con D.R. n. 46 del 24/01/2014;
- VISTA la Legge 240/2010 recante norme in materia di organizzazione delle Università, di personale accademico e reclutamento, nonché delega al Governo per incentivare la qualità e l'efficienza del sistema universitario e successive modificazioni ed integrazioni;
- VISTA la Legge 190/2012 rubricata “*Disposizioni per la prevenzione e la repressione della corruzione e dell’illegalità nella pubblica amministrazione*”;
- VISTO il D. Lgs. n. 33/2013 recante “*Riordino della disciplina riguardante gli obblighi di pubblicità, trasparenza e diffusione di informazioni da parte delle pubbliche amministrazioni*” ed in particolare gli artt. 15 e 18;
- VISTA la circolare del Dipartimento per la digitalizzazione e l’innovazione del Ministero per la funzione pubblica n. 12 del 3 settembre 2010 “*Procedure concorsuali ed informatizzazione. Modalità di presentazione della domanda di ammissione ai concorsi pubblici indetti dalle amministrazioni. Chiarimenti e criteri interpretativi sull’utilizzo della PEC*”;
- VISTO l’art. 1, commi 471, 472 e 473 della Legge 27 dicembre 2013, n. 147 (Legge di stabilità per il 2014), modificati dall’art. 13 del Decreto Legge 24 aprile 2014, n. 66 (*Limite al trattamento economico del personale pubblico e delle società partecipate*);
- VISTO l’art. 1, comma 303, della Legge 11/12/2016, n. 232, ai sensi del quale non è più previsto il controllo preventivo di legittimità della Corte dei Conti sugli atti di cui all’art. 3, comma 1, lettera f-bis), della legge 14 gennaio 1994, n. 20;
- RITENUTO quindi di dover considerare il contratto da stipulare, per quanto sopra indicato, pienamente efficace a far data dalla sottoscrizione delle parti;
- VISTO il Regolamento UE 2016/679 del Parlamento Europeo e del Consiglio del 27 aprile 2016 relativo alla protezione delle persone fisiche con riguardo al trattamento dei dati personali, nonché alla libera circolazione di tali dati, meglio noto con la sigla GDPR e con efficacia dal 25/05/2018, che abroga la direttiva 95/46/CE (regolamento generale sulla protezione dei dati);
- VISTO il Piano integrato della performance, della prevenzione della corruzione e della trasparenza dell’Università del Salento – 2022-2024;
- VISTA la circolare prot. n. 66624 del 22/07/2014 della Direzione Generale di questo Ateneo recante “*Indicazioni per gli adempimenti di trasparenza relativi alla pubblicazione dei curricula in ottemperanza alle Linee guida in materia di trattamento di dati personali contenuti in atti e documenti amministrativi effettuato per finalità di pubblicità e trasparenza sul web da soggetti pubblici e da altri enti obbligati*”;
- VISTO il Progetto Scuola Estiva di Traduzione Audiovisiva Unisalento – a.a. 2022/2023, approvato con delibera n. 14 del 15/03/2023 del Consiglio di Dipartimento di Studi Umanistici, il cui piano finanziario è stato approvato con D.D. n. 131 del 10/05/2023;
- VISTO che il Servizio Apprendimento Permanente con nota prot. n. 88835 del 12/05/2023 ha dato riscontro positivo all’attivazione della Scuola in oggetto;
- VISTA la nota prot. n. 92267 del 17/05/2023, con la quale la prof.ssa Francesca Bianchi, in qualità di referente per le attività didattiche della Scuola, ha richiesto l’attivazione di n. 7 contratti di prestazione occasionale per attività di docenza;
- VISTO che, con nota prot. n. 92926 del 18/05/2023, è stato diffuso l’accertamento preventivo interno all’Ateneo, volto a verificare l’eventuale disponibilità di personale cui conferire detti incarichi, il cui esito è risultato negativo;
- CONSIDERATA la necessità di avvalersi della collaborazione di n. 7 unità di personale esterno altamente qualificato per l’espletamento dell’attività di docenza richiesta;



RITENUTO pertanto necessario bandire la selezione in oggetto, in applicazione dei principi di selezione, di pubblicità e di trasparenza mediante evidenza pubblica, in applicazione dell'art. 7 comma 6 bis del D. Lgs. 165/2001;

RITENUTO necessario procedere con l'avvio della selezione pubblica al fine di garantire il regolare avvio delle attività didattiche;

RITENUTA la natura temporanea e altamente qualificata della prestazione;

TENUTO CONTO che la copertura finanziaria sarà garantita dalle quote di iscrizioni alla Scuola e che, in caso, di non raggiungimento del numero minimo di iscritti nel singolo Modulo, non si procederà con la stipula del relativo contratto;

DECRETA

Art. 1

Indizione procedura selettiva

È indetta una procedura comparativa per titoli per il conferimento di n. 7 (sette) incarichi di docenza nella Scuola Estiva di Traduzione Audiovisiva Unisalento – a.a. 2022/2023, da affidare a soggetti idoneamente qualificati, scelti tra persone anche estranee a questa Amministrazione per lo svolgimento di **attività di docenza nei seguenti moduli:**

➤ **Incarico n. 1 - Modulo Sottotitolazione inglese-francese/italiano (n. 20 ore):**

Introduzione alle norme per la produzione di sottotitoli, alla sincronizzazione dei sottotitoli con il video e all'adattamento e distribuzione del testo nei sottotitoli. Utilizzo di software specifico per il sottotitolaggio.

➤ **Incarico n. 2 – Modulo Sottotitolazione in tempo reale (italiano-italiano) (n. 20 ore):**

Introduzione al software di riconoscimento vocale del parlato maggiormente in uso nel settore, alle tecniche di respirazione e dettatura al software, alla correzione del testo in tempo reale e alle norme per la sottotitolazione in tempo reale. Utilizzo di software specifico per il respeaking.

➤ **Incarico n. 3 – Modulo Sottotitolazione per non udenti (italiano-italiano)(n. 20 ore):**

Introduzione alle norme per la produzione di sottotitoli, alla sincronizzazione dei sottotitoli con il video e all'adattamento e distribuzione del testo nei sottotitoli. Utilizzo di software specifico per il sottotitolaggio.

➤ **Incarico n. 4 – Modulo Traduzione per videogiochi (n. 20 ore):**

Illustrazione del ciclo di produzione e distribuzione dei videogiochi, delle differenti categorizzazioni (per genere, per piattaforma, per livello di giocabilità, ecc.) e della struttura in del videogioco secondo il concetto di asset. Analisi delle principali strategie di localizzazione (transcreation, adaptation, literal translation, domestication, foreignization, ecc.) e dei livelli di localizzazione (completa, parziale, solo manualistica, ecc.) e delle difficoltà specifiche dei principali generi e piattaforme di gioco. Analisi delle tipologie di asset linguistici messi tipicamente a disposizione dei traduttori nelle diverse tipologie di videogiochi. Esercizi di traduzione degli asset di un videogioco open source, per l'intero ciclo di lavorazione (estrazione degli asset da tradurre, traduzione e integrazione dei nuovi asset).

Utilizzo di software specifici per la traduzione degli asset linguistici testuali e per la sottotitolazione degli asset audio verbali.

➤ **Incarico n. 5 – Modulo Soluzioni informatiche per la sottotitolazione (Applicazioni per la sottotitolazione e il video editing) (n. 20 ore):**

Introduzione alle tipologie principali di strumenti software utilizzati nelle diverse fasi del ciclo di lavorazione di prodotti sottotitolati, analisi dettagliata e utilizzo avanzato degli applicativi per la realizzazione di sottotitoli (Aegisub, Subtitle Edit) e delle relative funzionalità, esplorazione dei formati digitali (audio / video e relativi codec), delle caratteristiche dei software di riproduzione video e di editing video non lineare (NLE), e delle metodologie di inserimento dei sottotitoli all'interno di tracce audio-video.



➤ **Incarico n. 6 – Modulo Sottotitolazione portoghese-spagnolo/italiano (n. 20 ore):**

Introduzione alle norme per la produzione di sottotitoli, alla sincronizzazione dei sottotitoli con il video e all'adattamento e distribuzione del testo nei sottotitoli. Utilizzo di software specifico per il sottotitolaggio.

➤ **Incarico n. 7 – Modulo Doppiaggio inglese-italiano (n. 20 ore):**

Fasi della “catena di doppiaggio”, figure professionali coinvolte, strategie tecniche utilizzate in fase di traduzione/adattamento dei dialoghi, norme e convenzioni per il trattamento del testo dal punto di vista culturale e stilistico, in relazione agli aspetti semiotici (rapporto tra oralità e scrittura, tra componente audio e componente video, tra componente verbale e componente non verbale).

Gli incarichi saranno svolti in modalità online mediante l'utilizzo di una piattaforma di teledidattica.

Art. 2

Requisiti di ammissione

Alla selezione possono partecipare i candidati in possesso del seguente requisito:

Incarico n. 1 Incarico n. 2 Incarico n. 3 Incarico n. 6 Incarico n. 7	Dottorato di ricerca in lingue straniere, linguistica generale o traduzione, conseguito in Italia o all'estero
Incarico n. 4	Dottorato di ricerca in ambito compatibile con i contenuti del corso, conseguito in Italia o all'estero
Incarico n. 5	Dottorato di ricerca in ingegneria, conseguito in Italia o all'estero

Il requisito richiesto deve essere posseduto alla data di scadenza del termine utile per la presentazione delle domande.

Il titolo di studio conseguito all'estero dovrà essere riconosciuto equipollente a quelli previsti in Italia in base ad accordi internazionali ovvero alla normativa vigente.

In alternativa è possibile produrre la dichiarazione di equiparazione del titolo di studio conseguito all'estero secondo le modalità previste dall'art. 38 del D.Lgs. 165/2001.

Ai sensi dell'art. 6 del “Regolamento per il conferimento di incarichi esterni di lavoro autonomo ai sensi dell'art. 7, comma 6 del D.Lgs. 30 marzo 2001, n. 165” non possono partecipare alla presente selezione i soggetti:

- che siano cessati volontariamente dal servizio presso l'Università del Salento con diritto alla pensione anticipata di anzianità;
- che siano cessati volontariamente dal servizio presso altro Ente pubblico o privato con diritto alla pensione anticipata di anzianità e che abbiano avuto con l'Università del Salento rapporti di lavoro o di impiego nei cinque anni precedenti a quelli di cessazione ai sensi dell'art. 25 della Legge 23 dicembre 1994, n. 724;
- già appartenenti ai ruoli dell'Ateneo che, collocati in quiescenza per aver maturato il diritto alla pensione di vecchiaia, abbiano svolto, nel corso dell'ultimo anno di servizio, funzioni e attività corrispondenti a quelle oggetto dell'incarico di studio e di consulenza, ai sensi dell'art. 5, comma 9, del decreto legge 6 luglio 2012, n. 95, convertito con Legge 7 agosto 2012, n. 135;
- che abbiano un grado di parentela o affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente al Dipartimento di Studi Umanistici, ovvero con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Università del Salento;
- in tutti gli altri casi previsti dalla legge.



**Art. 3
Titoli valutabili**

Sono considerati titoli valutabili (*fino a un massimo di 100 punti*):

<p>Incarico n. 1 Incarico n. 2 Incarico n. 3 Incarico n. 6 Incarico n. 7</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Esperienza didattica presso enti pubblici o privati con rapporto di lavoro subordinato a tempo determinato o indeterminato o con contratto di collaborazione continuata e continuativa <u>coerente con l'oggetto dell'incarico</u> (fino a un massimo di 20 punti). - Abilitazione o iscrizione ad albi professionali e/o esercizio dell'attività libero professionale, <u>coerente con l'oggetto dell'incarico e con specificazione delle lingue di lavoro</u> (fino a un massimo di 30 punti). - Master, o assegni di ricerca <u>coerenti con l'oggetto dell'incarico</u> (fino a un massimo di 10 punti). - Tirocini, stage, borse di studio, corsi di formazione <u>inerenti all'oggetto dell'incarico</u> da conferire (fino a un massimo di 5 punti). - Esperienza in progetti a finanziamento pubblico o comunitario <u>coerenti con l'oggetto dell'incarico</u> (fino a un massimo di 10 punti). - Pubblicazioni attinenti all'oggetto dell'incarico (fino a un massimo di 25 punti).
<p>Incarico n. 4 Incarico n. 5</p>	<ul style="list-style-type: none"> - Esperienza didattica presso enti pubblici o privati con rapporto di lavoro subordinato a tempo determinato o indeterminato o con contratto di collaborazione continuata e continuativa <u>coerente con l'oggetto dell'incarico</u> (fino a un massimo di 30 punti). - Abilitazione o iscrizione ad albi professionali e/o esercizio dell'attività libero professionale, <u>coerente con l'oggetto dell'incarico</u> (fino a un massimo di 10 punti). - Master, o assegni di ricerca <u>coerenti con l'oggetto dell'incarico</u> (fino a un massimo di 10 punti). - Corsi di formazione o certificazioni <u>inerenti all'oggetto dell'incarico</u> da conferire (fino a un massimo di 15 punti). - Esperienza in progetti a finanziamento pubblico o comunitario <u>coerenti con l'oggetto dell'incarico</u> (fino a un massimo di 10 punti). - Pubblicazioni <u>attinenti all'oggetto dell'incarico</u> (fino a un massimo di 25 punti).

Art. 4

Modalità e termini di presentazione delle domande di partecipazione

La domanda di partecipazione alla selezione dovrà essere redatta in carta semplice secondo il fac-simile allegato (1).

A pena di esclusione, la domanda deve esser spedita con una delle seguenti modalità.

- 1) A mezzo **Raccomandata “Uno”** (consegna entro le 24 ore successive) con avviso di ricevimento in un plico chiuso e sigillato al seguente indirizzo:

Università del Salento - Dipartimento di Studi Umanistici – Studium 2000 – Edificio 5 – Via di Valesio, 24 – 73100 Lecce

Sul plico dovrà essere riportata la seguente dicitura “Candidatura docenza AVT 2023”.

- 2) A mezzo **Posta Elettronica Certificata (PEC)** con invio all'indirizzo:



dip.studi.umanistici@cert-unile.it con le modalità fissate all'art. 65, comma 1, del D.Lgs. 7 marzo 2005, n. 82 (Codice dell'amministrazione digitale).

- 3) A mezzo **Posta Elettronica semplice** con invio all'indirizzo:
protocollo.studiumanistici@unisalento.it con le modalità fissate all'art. 65, comma 1, del D.Lgs. 7 marzo 2005, n. 82 (Codice dell'amministrazione digitale).

Per l'invio telematico della domanda, devono essere utilizzati formati statici e non direttamente modificabili, privi di macroistruzioni o codici eseguibili, preferibilmente in formato **PDF/A**.

Devono essere evitati i formati proprietari (doc, xls, etc.), piuttosto devono essere utilizzati i formati non proprietari come ODT, TXT e XML,

In caso di trasmissione telematica della domanda, il messaggio dovrà riportare il seguente oggetto: "Candidatura incarico di docenza nella Scuola estiva AVT a.a. 2022/2023".

Nel caso di invio con PEC, la ricevuta di ritorno viene inviata automaticamente dal gestore di PEC, per cui non risulta necessario chiamare gli uffici universitari per sincerarsi dell'arrivo, né risulta necessario spedire alcunché di cartaceo.

Si precisa che la posta elettronica non consente la trasmissione di allegati che, tutti insieme, abbiano una dimensione pari o superiore a 50 MB. Pertanto, il candidato che debba trasmettere allegati che superino tale limite, dovrà trasmettere con un primo invio la domanda, precisando che gli allegati o parte di essi saranno trasmessi con successivi invii entro il termine perentorio previsto per la presentazione delle domande e sempre tramite posta elettronica certificata.

La domanda di partecipazione dovrà pervenire entro e non oltre giorni 15 (quindici) che decorrono dal giorno successivo alla data di pubblicazione on-line del presente avviso sul sito istituzionale dell'Università del Salento nelle seguenti sezioni:

- "Albo Ufficiale di Ateneo" (<https://www.unisalento.it/albo-online>);
- "Bandi e Concorsi - Personale Tecnico-Amministrativo – Contratti di prestazioni d'opera e professionali" (<https://www1.unisalento.it/bandi-concorsi>).

Nell'ipotesi di scadenza del termine in giorno festivo, la scadenza slitta al primo giorno non festivo immediatamente successivo.

L'Amministrazione non assume responsabilità per la dispersione di comunicazioni dipendente da inesatta indicazione del recapito da parte del concorrente o da mancata, oppure tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi del gestore della posta elettronica o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Le domande ricevute dopo tale termine saranno automaticamente respinte, anche se il timbro dell'ufficio postale accettante indicherà una data anteriore alla scadenza.

Nella domanda il candidato dovrà chiaramente indicare il proprio nome e cognome, data, luogo di nascita e codice fiscale. Il candidato coniugato dovrà indicare, accanto al cognome da celibe/nubile, il cognome del coniuge.

Il candidato dovrà, altresì, dichiarare sotto la sua personale responsabilità:

- la cittadinanza posseduta;
- il godimento dei diritti civili e politici nello Stato di appartenenza;
- di essere iscritto nelle liste elettorali, indicando eventualmente i motivi della non iscrizione o della cancellazione dalle medesime;
- di non aver mai riportato condanne penali e di non avere procedimenti penali in corso o in caso contrario le eventuali condanne penali riportate;
- di non essere stato destituito dall'impiego per persistente insufficiente rendimento presso una P.A., e di non essere stato dichiarato decaduto da altro impiego statale ai sensi dell'art. 127 lettera d) del D.P.R.



- 10.01.1957 n. 3, per aver conseguito l'impiego mediante produzione di documenti falsi o viziati da invalidità insanabile, né licenziato per giusta causa ai sensi dell'art. 1 c. 61 della Legge n. 662/1996;
- di non avere un grado di parentela o affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente al Dipartimento di Studi Umanistici, ovvero con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Università del Salento;
 - di non trovarsi in una delle altre situazioni di incompatibilità previste dall'art. 6 del "Regolamento per il conferimento di incarichi esterni di lavoro autonomo ai sensi dell'art. 7, comma 6 del D.Lgs. 30 marzo 2001, n. 165" e richiamate dall'art. 2 del presente bando;
 - il possesso dei requisiti di ammissione;
 - di impegnarsi, se dipendente pubblico, a presentare l'autorizzazione di cui all'art. 53 del D. Lgs. 165/2001, qualora risultasse vincitore della presente procedura selettiva.

Nella domanda dovrà essere indicato il recapito che il candidato elegge ai fini del concorso, nonché un recapito telefonico e l'indirizzo di posta elettronica.

Ogni eventuale variazione dell'indirizzo dovrà essere tempestivamente comunicata all'ufficio cui è stata indirizzata l'istanza di partecipazione.

Il Dipartimento non assumerà alcuna responsabilità per la dispersione di comunicazioni dipendente da inesatta indicazione del recapito da parte del candidato o da mancata oppure tardiva comunicazione del cambiamento dell'indirizzo indicato nella domanda, né per eventuali disguidi non imputabili a colpa del Dipartimento stesso, o comunque imputabili a fatto di terzi, a caso fortuito o forza maggiore.

Alla domanda di partecipazione, il candidato dovrà allegare:

1. **documentazione attestante il possesso dei requisiti di ammissione previsti all'art. 2 del presente bando;**
2. **curriculum in formato europeo** datato e firmato con l'esplicita dichiarazione che tutto quanto in esso dichiarato corrisponde a verità, ai sensi del DPR 445/2000;
3. **fotocopia di un documento di identità** in corso di validità.

I titoli, salvo quelli rilasciati dalle PP.AA. o gestori di servizi pubblici, possono essere prodotti in originale, in copia conforme all'originale oppure in copia corredata da apposita dichiarazione sottoscritta ai sensi degli artt. 19 e 47 del D.P.R. 28/12/2000, n. 445 che ne attesti la conformità.

I titoli devono essere, altresì, autocertificati nei casi previsti dagli artt. 46 e 47 del D.P.R. 28/12/2000 n. 445, come successivamente modificato, mediante dichiarazioni sostitutive di certificazioni o dichiarazioni sostitutive dell'atto di notorietà.

Art. 5 Esclusione d'ufficio

Costituiscono motivi d'esclusione d'ufficio:

- l'inoltro della domanda oltre i termini di cui all'art. 4;
- la mancata sottoscrizione della domanda, secondo le modalità previste dall'art. 4;
- l'assenza dei documenti prescritti dall'art. 4 del presente bando;
- il mancato possesso dei requisiti richiesti all'art. 2;
- l'aver un grado di parentela o di affinità, fino al quarto grado compreso, con un professore appartenente al Dipartimento di Studi Umanistici ovvero con il Rettore, il Direttore Generale o un componente del Consiglio di Amministrazione dell'Università del Salento, o il trovarsi in una delle altre situazioni di incompatibilità di cui all'art. 6 del Regolamento per il conferimento di incarichi esterni di lavoro autonomo ai sensi dell'art. 7, comma 6 del D.Lgs. 30 marzo 2001, n. 165, pubblicato sul sito di Ateneo www.unisalento.it, nella sezione "Statuto e Normative – Interesse Generale".

I candidati sono ammessi alla selezione con riserva. Il Responsabile del procedimento può disporre in qualunque momento l'esclusione dalla selezione per difetto dei requisiti prescritti. Qualora i motivi che determinano l'esclusione siano accertati dopo l'espletamento della selezione il predetto Responsabile



dispone la decadenza da ogni diritto conseguente alla partecipazione alla selezione stessa; sarà ugualmente disposta la decadenza dei candidati di cui risulti non veritiera una delle dichiarazioni previste nella domanda di partecipazione alla selezione o delle dichiarazioni rese ai sensi del D.P.R. 445/2000.

L'Amministrazione si riserva la facoltà di procedere ad idonei controlli sulla veridicità delle dichiarazioni sostitutive contenute nella domanda di partecipazione alla procedura e nel curriculum.

Inoltre, ai sensi di quanto previsto dall'art. 71 del D.P.R. 445/2000, l'Amministrazione controllerà la veridicità delle dichiarazioni sostitutive rese dai partecipanti alla procedura di cui trattasi nella misura del 5%. Tale fattispecie ricorrerà nelle circostanze in cui il numero dei partecipanti risulterà superiore a 10 unità. Il campione da verificare sarà estratto a sorte a cura del Responsabile del Procedimento e alla presenza di due testimoni scelti tra il personale disponibile. La data e il luogo del sorteggio saranno pubblicati sul sito d'Ateneo nella pagina dedicata alla presente procedura nella sezione "Bandi e Concorsi – Contratti di prestazione d'opera e professionali" e nella sezione *News* del sito web del Dipartimento di Studi Umanistici. Delle predette operazioni sarà redatto apposito verbale.

Qualora dai controlli sopraindicati emerga la non veridicità del contenuto delle dichiarazioni, il dichiarante decade dai benefici eventualmente conseguenti al provvedimento emanato sulla base della dichiarazione non veritiera, fermo restando quanto previsto dall'art. 76 del DPR 445/2000. La decadenza, disposta con provvedimento motivato, può intervenire in qualsiasi momento anche successivamente alla stipulazione del contratto di incarico.

Art. 6

Modalità di selezione

La procedura comparativa per titoli sarà effettuata attraverso la valutazione dei titoli culturali e professionali mirante ad accertare la coincidenza delle competenze possedute dal candidato con quelle proprie del profilo richiesto.

I *curricula* saranno esaminati da un'apposita Commissione, formata da docenti o dipendenti dell'Amministrazione di categoria non inferiore a D, competenti nelle materie oggetto della procedura comparativa, nominata con Decreto del Direttore del Dipartimento, dopo il termine di scadenza del presente avviso, la cui composizione sarà resa pubblica sul sito dell'Ateneo nella sezione "Bandi e concorsi".

Ai fini della valutazione comparativa dei curricula la Commissione adotterà preliminarmente i criteri di valutazione ai quali attenersi con specifico riferimento al profilo professionale e alle caratteristiche curriculari richieste. La Commissione avrà a disposizione 100 punti per la valutazione dei titoli.

Al termine dei lavori, la Commissione individuerà il soggetto cui conferire l'incarico e redigerà apposito verbale contenente i criteri di valutazione e il punteggio attribuito a ciascun candidato. La Commissione indicherà il vincitore della selezione senza graduatoria di idonei e trasmetterà gli atti al Responsabile del procedimento amministrativo per i provvedimenti di competenza.

Previo accertamento della regolarità degli atti concorsuali, la Direttrice del Dipartimento, con proprio decreto, proclamerà il vincitore. Del suddetto decreto sarà data informazione mediante pubblicazione all'Albo online di Ateneo e nella pagina dedicata al bando del sito dell'Università del Salento - sezione "*Bandi e concorsi – Contratti prestazione d'opera e professionali*".

La procedura di valutazione non costituisce procedura di reclutamento e non darà pertanto luogo a graduatoria di merito.

Art. 7

Affidamento del contratto

Il candidato dichiarato vincitore sarà invitato a stipulare un contratto di lavoro autonomo di natura occasionale che avrà decorrenza a far data dalla stipula del medesimo.

La stipula del contratto per ogni incarico di docenza avverrà solo nel momento in cui lo specifico Modulo abbia raggiunto il numero minimo di iscritti, viceversa non si procederà alla stipula del relativo contratto e l'incarico non sarà assegnato.



Il vincitore dovrà fornire il file contenente il curriculum in formato aperto (pdf generato da Word e non da scansione) privo di informazioni relative a recapiti personali (residenza, telefono, e-mail, ecc.), stato civile, codice fiscale, luogo di nascita, sottoscrizione.

Ai sensi di quanto previsto dall'art. 53 del D. Lgs. 30/03/2001 n. 165, qualora il candidato dichiarato vincitore dipenda da altra Amministrazione Pubblica, il contratto potrà essere affidato solo previa autorizzazione da parte dell'Ente di cui è dipendente.

Si precisa che il predetto incarico potrà essere affidato solo se il candidato risultato vincitore non svolga altri contestuali incarichi presso questa Amministrazione che risultino incompatibili con l'incarico in oggetto.

Il presente bando non è vincolante per questa Amministrazione, che potrà, a suo insindacabile giudizio, non assegnare il contratto.

Art. 8

Clausole per l'affidamento del contratto

a) Prima della stipula del contratto di conferimento dell'incarico, la struttura conferente procederà a verificare che il candidato risultato vincitore non superi, ai sensi dell'art. 1, commi 471, 472 e 473 Legge 27 dicembre 2013, n. 147 modificati dall'art. 13 del Decreto Legge 24 aprile 2014, n. 66, per retribuzioni o emolumenti comunque denominati, l'importo di Euro 240.000,00, equivalente al trattamento economico del Primo presidente della Corte di Cassazione, in ragione di rapporti di lavoro subordinato o autonomo intercorrenti con le autorità amministrative indipendenti, con gli enti pubblici economici, con le pubbliche amministrazioni di cui all'articolo 1, comma 2, del D. Lgs. 165/2001, e successive modificazioni e con le società partecipate in via diretta o indiretta dalle predette amministrazioni.

b) A tal fine come prescritto dall'art. 5, comma 2, del D.P.R. 195/2010, il soggetto destinatario (candidato vincitore) è tenuto a comunicare al soggetto conferente tutti gli altri incarichi e rapporti in corso rilevanti ai fini del suddetto limite sulla base del modulo di comunicazione (allegato 4) entro e non oltre 15 giorni dalla notifica del provvedimento di approvazione degli atti di selezione.

c) in caso di superamento del limite prescritto non si procederà al conferimento dell'incarico per non incorre nella sanzione prevista dal comma 44 dell'art 3 della L. 244/2007.

d) nel caso di superamento del limite di cui trattasi dopo la stipula del contratto di conferimento incarico o nel corso di espletamento dello stesso, a seguito della variazione della situazione dichiarata dall'incaricato nella comunicazione di cui al punto b), si procede alla decurtazione sino al raggiungimento del tetto "limite retributivo". La decurtazione non risolve gli obblighi contrattuali del soggetto incaricato.

Art. 9

Responsabile dell'esecuzione dell'incarico

Il Responsabile dell'esecuzione dell'incarico è la prof.ssa Francesca Bianchi, responsabile della Scuola Estiva di Traduzione Audiovisiva Unisalento - a.a. 2022/2023.

Art. 10

Compenso e durata del contratto

Per la singola docenza si stabilisce un compenso lordo pari a Euro 1.200,0 (milleduecento/00), comprensivo di IVA, Cassa e bolli se dovuti, e di oneri a carico dell'Amministrazione.

Il compenso sarà corrisposto in unica soluzione al termine della prestazione, dietro presentazione di parcella o fattura in regola con gli obblighi di legge e previa dichiarazione di assolvimento degli obblighi contrattuali da parte della Responsabile della Scuola.

Ogni Modulo di insegnamento ha la durata di n. 20 (venti) ore.

Il calendario dei Corsi prevede che le lezioni, salvo eventuali variazioni, si svolgeranno tra il 28 agosto e il 22 settembre 2023.

Art. 11

Responsabile del Procedimento

Responsabile del procedimento amministrativo, ai sensi della Legge n. 241/1990 e successive modificazioni ed integrazioni, è il rag. Rosanna Nestola, Responsabile amministrativo del Dipartimento di Studi Umanistici tel. 0832/296095 e-mail: rosanna.nestola@unisalento.it.



Art. 12

Trattamento dei dati personali

Ai fini dell'applicazione del D.Lgs. 196/2003 e de Regolamento (UE) 2016/679 in materia di protezione dei dati personali si informa i dati personali forniti dai candidati con la domanda di partecipazione alla selezione, saranno raccolti presso la Segreteria Amministrativa di questo Dipartimento e trattati – anche in forma automatizzata – esclusivamente per le finalità di gestione della presente procedura di selezione e dei procedimenti di attribuzione per il conferimento di eventuali incarichi di prestazione occasionale.

Il conferimento di tali dati è obbligatorio ai fini della valutazione dei requisiti di partecipazione, pena l'esclusione dalla procedura di valutazione comparativa.

Si informa che l'Università del Salento effettuerà il trattamento di diffusione online del curriculum vitae del soggetto risultato vincitore della presente procedura. Tale diffusione attraverso la pubblicazione nella specifica sezione "Amministrazione trasparente" del sito Internet istituzionale www.unisalento.it è prevista ed obbligatoria ai sensi dell'art. 15, c. 1 lett. b del D. Lgs. 14 marzo 2013, n. 33 e successive modifiche. La diffusione sarà effettuata nel rispetto dei principi di necessità pertinenza e non eccedenza. Il curriculum rimarrà pubblicato per i tre anni successivi alla cessazione dell'incarico, sarà indicizzabile dai motori di ricerca e visibile, consultabile e scaricabile da chiunque. Per esercitare i diritti sui propri dati (rettifica-integrazione) è possibile scrivere al responsabile del trattamento dei dati.

Art. 13

Disposizioni finali

Per quanto non esplicitamente previsto nel presente bando, si applica, per quanto compatibile, la normativa vigente in materia di concorsi pubblici.

Il presente decreto sarà portato in comunicazione nel primo Consiglio di Dipartimento utile.

La Direttrice del Dipartimento
(Prof.ssa Maria Grazia Guido)